

ཕྱི་ཕྱི་ཕྱི་ཕྱི་ཕྱི་

ང་ལ་གསེར་སྟེར་བ་ལས།

གསེར་འཛེལ་སྒྲུང་སྒྲོལ་ན་དགའ།



ਪ੍ਰੀਤ

རི་མོ་འི་ལམ་ནས་འཛམ་གླིང་ཁི་ལས་པ་

བཙུག་པ་རྒྱུ་ལྟེན་མཁན། མང་པོར་ཡན།
ཐོད་ཡིག་ཏུ་སྦྱར་མཁན། རྫོང་བཟུང་།
མཛེས་རིས་སྒྲིལ་འདྲམས། ཏཱ་ཏཱ་ཆོན།
ཨ་ མ་ འབྲི་ མཁན། མང་ཏཱ་ཏཱ་མཁན།

དེ་མཛེས་ལམ་ནས་ཡུལ་ཁོང་ཁོང་སྒྲིལ་བ།

ལེགས་འགྲུབ་ ཡང་བཞི་ལྟར་བྱེད།

མེ་རིགས་དཔེ་སྐྱུ་ཁང་།

改 编 阎小莉
美术总监 代大权
绘 画 程佑新等

图书在版编目(CIP)数据

画说亚科卡怎样走向成功:藏文/《画说世界著名企业家丛书》
编委会编;罗旦译. - 北京:
民族出版社,1999.12(2009.2 重印)(画说世界著名企业家丛书)
ISBN 978-7-105-03723-0

I. 画… II. ①画… ②罗… III. ①连环画-中国-现代-
藏语②亚科卡-生平事迹-藏语 IV. J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 72558 号

民族出版社出版发行
(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)
<http://www.mzcbs.com>

北京市艺辉印刷有限公司印刷
各地新华书店经销

1999 年 12 月第 1 版 2009 年 2 月北京第 2 次印刷
开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:6.125
印数:7501-10500 册 定价:10.00 元
ISBN 978-7-105-03723-0/J·352 民(藏 25)
(藏编室电话:64275311 藏文发行科电话:64227665)

本书根据陕西未来出版社 1997 年 8 月第一版第一次印刷版本翻译出版。

དེབ་འདི་ནི་རྒྱ་ནག་གི་འབྲུང་འབྲུར་དཔེ་སྟླན་ཁང་གི་1997ལོའི་ཟླ8པའི་པར་གཞི་དང་པོའི་པར་ཐངས་དང་པོ་
གཞིར་བཟུང་བསྐྱར་ནས་བསྟན།

ཏུས་འགོད་བྱེད་མཁན། མཛེས་ལྗན་ལྷ་མོ།

选 题 策 划: 正殿拉姆

ཚིམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་པ། མཛེས་ལྗན་ལྷ་མོ། ངག་དབང་ལུན་ཚོགས།

责 任 编 辑: 正殿拉姆 阿旺平措

མཛེས་རིས་རྒྱས་འགོད་པ། ཀམ་རྟོ་ཆེ་ཚེ་རིང་།

装 帧 设 计: 吾要

ཁྱུང་ག་འགན་འཁུར་པ། སྒྲོལ་མ།

责 任 校 对: 卓玛

༦། །ལྷགས་འབྲུབ་ཡོང་བ་ཆེ་ལྟར་བྱེད། དེ་མོའི་ལམ་ནས་ཡ་ཁོའི་ཁའི་སྐོར་ཐུང་བ།

སྟུང་བ་པོ།

དཔེ་རྒྱན་མ་ཁན།

འབྲེམས་སྒྲུབ་མ་ཁན།

གནས་ཁུལ།

ཐག་ཁྱིད་ཨང་གྲངས།

ཁ་པར་ཨང་གྲངས།

པར་འདེབས་མ་ཁན།

བསྐྱད་འཚོང་མ་ཁན།

དེབ་ཆ་ད།

པར་ཕྱག

པར་གཞིའི་སྒྲིག་ཐངས།

པར་ཐངས།

པར་གྲངས།

དེན་ཞིང་།

སྒྲིབ་བྱེད།

མི་རིགས་དཔེ་སྟླན་ཁང་།

མི་རིགས་དཔེ་སྟླན་ཁང་གི་བོད་ཡིག་ཚིམ་སྒྲིག་ཁང་།

པེ་ཅིན་གྲོང་ཁྱེར་རྟོ་མིང་མི་བྱང་ལམ་ཨང་14པ།

100013

010 - 64275311

པེ་ཅིན་གྲོང་ཁྱེར་ཉེ་ཁོང་པར་འདེབས་བཞོ་གྲ།

རྒྱལ་ཡོངས་ས་གནས་སོ་སོའི་ཞིན་རྒྱ་དཔེ་ཚོང་ཁང་།

850mm × 1168mm 1/ 32

6. 125

1999ལོའི་ཟླ12པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྒྲིགས།

2009ལོའི་ཟླ2པར་པེ་ཅིན་རྒྱ་པར་ཐངས་གཉིས་པ་བསྐྱབ།

7501 - 10500

སྒྲིང་10.00

ISBN 978 - 7 - 105 - 03723 - 0/J · 352(རྩོད་25)

དཀར་

ཆག

ཁྱིས་པའི་དུས་རབས།	(1)
འཆར་ཡོངས་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱ།	(7)
“ཏྲ་ཤོད་ཀྱི་པ། ”	(32)
ཐུ་ཐེའི་ཐུ་ཐུབ་དཔོན།	(70)
ཁེ་ལའི་ཁེ་ལེར་བརྩོད་པ།	(82)
དེམ་གྲབས་ཡོད་པའི་ཐུ་ལ་བཟུང་པ།	(133)
མཐའ་མར་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ།	(158)
ཚུང་ཐུང་ལ་བདམ་འགྲན་བྱེད་དམ།	(173)
བྲན་གསོ།	(182)

དེ་མའི་ལམ་ནས་ཡ་ཐོན་ཁའི་སྐོར་གླེང་བ།

ལེགས་འགྲུབ་

ཡོང་བའི་

ལྟར་བྱེད།

ལྟར་བྱེད།



ཡེགས་འགྱུར་ཡོད་པ་ནི་ལྟར་བྱེད།

3. ལི • ཡཾ་ཁོ་ཁ་ནི་1924ལྟེང་།

ཟླ་10ཚེས་15ཉིན་ཡའེ་ལུ་ན་
 ཏུ་བ་ཏུ་སྒྲིམ་གིང་པ་མ་གཉིས་
 གྱིས་ཁོང་ལ་ལི་ཏུ་འོ་ཞེས་མིང་།

བཏགས། ཁོང་གི་སྤྱི་དབྱེད་ནི་ཀུའུ་ལ་ • ཡ་ཁོ་ལོ་
ཁ་མི་དབྱི་ཏེ་མི་འཛིན་པ་བརྒྱད་ཆེ་ལ་གསལ་པ་གཏོང་།

བྱེད་པ་དགའ་བ་དང་གཏུག་ཡིན་ཏུ་
 རང་གི་སྒྲུང་ས་འཁོར་ཐོག་ཚོན་ལྟ་དེ་
 གསར་མང་པོ་བྱས་ཏེ་རྩལ་པ་ཕྱགས་ཆེར་
 གཏོར་ལ་བརྩམས་ཡིན།

4. ཕ་མ་གཉིས་ཀྱིས་

ཁོང་དང་ཁོང་གི་གཅིན་མོར་ཁོ་ཁོ་གཉིད་ཀྱི་
 བཅའ་ཞིང་ཕྱིད་ཕྱིད་ཀྱི་ས་ཡུལ་བཅའ་ཞིང་མེ་
 རྩུབ་རྩུས་མོད་འཕེན་ནས་ཡུལ་གྱུད་དང་ཕྱིན་རྩེད་པ་
 དང་ཕྱིད་པས་ཁོང་གི་ཉིས་ཀྱི་ས་དགའ་བའི་ལས་བཅའ་ཞིང་
 བར་ལོ་རྒྱུས་འཕེལ་བའི་དུས་ཡུལ་ལྟར་ལ།



5. ཡ་ཁོའོ་ཁ་དང་སྐྱེད་བྱེད་གཉིས་མཛའ་སེམས་ཆེ་ཁིང་ཁོང་གིས་ག་དུས་”

ཡིན་ཅུང་སྲིད་ཕྱིད་སྒྲོ་སེམས་འཕེལ་བ་ཡོང་འདོད་ཕྱིད་ལ་ཁོང་གི་སྒྲུང་འགྲུས་ལེགས་……

ཏོ་ལྷུང་བའམ་འགྲུག་བཞུང་ལ་བྱེད་པའི་མོ་བ་པའི་སྐབས་སུ་སྒྲིབ་ལྟེན་གྱི་ལྷུང་ལྷུང་.....

ཆོར་ཆེན་པོ་བྱེད་པ་ཡིན།

6. དཔལ་འབྱོར་ཉམས་་་་་་

ཕྱད་རྒྱུར་པའི་1931ལོར་ཡ་”

ཁོ་ཀྱང་ལྷན་དུ་བཞུགས་པའི་ཆེན་མོ་ཡིས་།

ཞིང་སྐྱབས་དེར་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱིས་.....

ཁོང་ལ་ངེས་པར་དུ་སྒྲིབ་གྱར་.....

བསྐྱོད་དེ་སྒྲོབ་སྐྱོད་ཏུ་ར་ཐག་གིས།

“ཉམས་སྒྲུབ་”ཅེས་པའི་ཆོག་དེའི་

གོ་དོན་གསལ་ཉོག་ས་ཐུབ་པ་བྱེད་...

དགོས་ཞེས་བསྐྱབ་བྱ་ནས་གྱིས་.....

བད་པ།





ཡིག་སྐད་ཡོད་པ་དེ་ལྟར་ཕྱིན།

7. ཉམས་ཀྱང་དུས་མཁའ་ཕྱིས་བཅོལ་
 དུལ་ཆད་བཟལ་ལེན་པའི་དུལ་འཛིན་སྟོང་
 ཡིག་ལ་སྟོང་རིམ་བཞིན་དུ་ཡིད་ཆེས་ནི་གལ་ཆེ་ཡིན་
 པར་མཐོན་ཏེ་ཉམས་ཀྱང་སྟོང་སྟོང་
 གྲོགས་ཀྱིས་ནས་སྟོང་ལྟར་རྒྱུ་
 གཉིས་གཤམ་ཀྱང་མོ་བཞོད་
 བས་སྟོན་ཆད་འཇལ་སྟོང་བཞེད་
 པ་ཕྱིན་དཀྱིལ་པའི་བསྟོན་པ་
 གནང་།

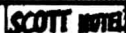
8. ཕྱིན་ཕྱིན་

ཕྱིས་འཁོར་རིགས་ལ་
 དགའ་བས་ཞིང་སྟོང་
 བད་སྟོང་སྟོང་ཞིང་མཁའ་
 དང་ཡོད་སྟོང་དུང་སྟོང་
 སྟོང་ཕྱིས་འཁོར་གྱི་ལ་མ་ཉན་
 པར་ཆེད་སྟོང་གཤམ་པའི་
 ཆེས་སྟོང་འཁོར་མོ་བཞིན་ལྟོང་ལྟོང་
 འཁྱལ་ཕྱིན་པ་ཡིད་ཆེས་དང་
 དགའ་སྟོང་མཐོང་།





ཡེགས་འགྱུར་ཡོང་བ་ནི་ལྟར་བྱེད།



11. ཡ་ཁོའོ་ཁའི་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱིས་སྤྲ་

གཤེད་ཀྱི་ཆོག་ས་ལག་ལེན་ནུས་པ་སྤྱོད་.....

བརྟན་བྱ་རྒྱུ་དོ་སྣང་ཆེར་སྐྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཁོའོ་ཁ་ལ་

ན་10ལ་སོན་སྐབས་ཚོང་ཁང་ཁྱིམ་གྱི་ཚོང་

རྩོག་སྒྲིལ་མཁན་དྲ་བཞག་ལོ་ན་15ལ་

སྒྲིབས་དཔལ་ལྷན་གྱི་གྲང་སེའི་རྒྱང་ས་འཁོར་

འཆོང་མཁན་ཁྱེད་མི་དོ་སྤྱོད་གནང་།

ཁར་སིས་ཡ་ཁོའོ་ཁར་སྤོ་རིག་ཡོད་ཀྱི

ལྷངས་འཁོར་འཛོལ་གྱི་སྒྲིམ་དགོས་པའི་

བཟུ་བ་བྱ་བ་རྒྱུ་བ།



12. ཡ་ཁོའོ་ཁ་ལི་ཏ་དབྱེ་

སྒྲིབ་གྲུ་ཆེན་མོའི་འཕྲུལ་ཆས་བརྩོ་

སྒྲུབ་ཚུན་ཁག་ནས་སྒྲོབ་གྲ་ཐོན་རྗེས་

ཡུའུ་ལིན་སི་ཏུན་སྒྲིབ་གྲ་ཆེན་ལོ་ན་ས་

རབ་འབྱུངས་པའི་སྒྲིབ་གནས་ལྷས་མཐར་

1946ལོའི་ཟླ་8པར་ཨུ་རྒྱུ་ར་བཟོ་སྐྱོན་ཆེ་མོ་བའི་...

ཐོག་ནས་སྤྱི་ཐེ་ཀྱང་སེའི་བཟོ་བ་དཀྱུས་མ་ཞིག་དུ་...

५४



ལེགས་འགྲུབ་

ཡང་བ་རྩི་

ལྷ་ར་བྱེད།

འཆར་མོངས་ལུང་བའི་མོ་ལྷ།

13.

ॐ नमः

བཀྲ་ཤིན་ཆེ་མོ་བས་

ཀྲང་སི་དེ་ཡོངས་ཀྱི་

འགན་ལས་ཤེས་ཆེད་

དང་ཕྱིས་སྤྲུངས་འཁོར་བའོ་

བའི་ལས་རིམ་ཚང་མ་ཤེས་ཆེད་ལས་ལྟུལ་”

ཁག་ཏུ་ཉིན་ཤས་ནས་ཉིན་བདུན་བར་

གྱི་དངོས་སྤྱོད་ཅེད་དགོས་པ་

ཡིན།

14. ཡ་ཁོའོ་ཁ་འཇམ་གླིང་གི་

ལྷངས་འཁོར་ཐོན་སྒྲིལ་ཁེ་ཤོས་ཀྱི་གྲས་

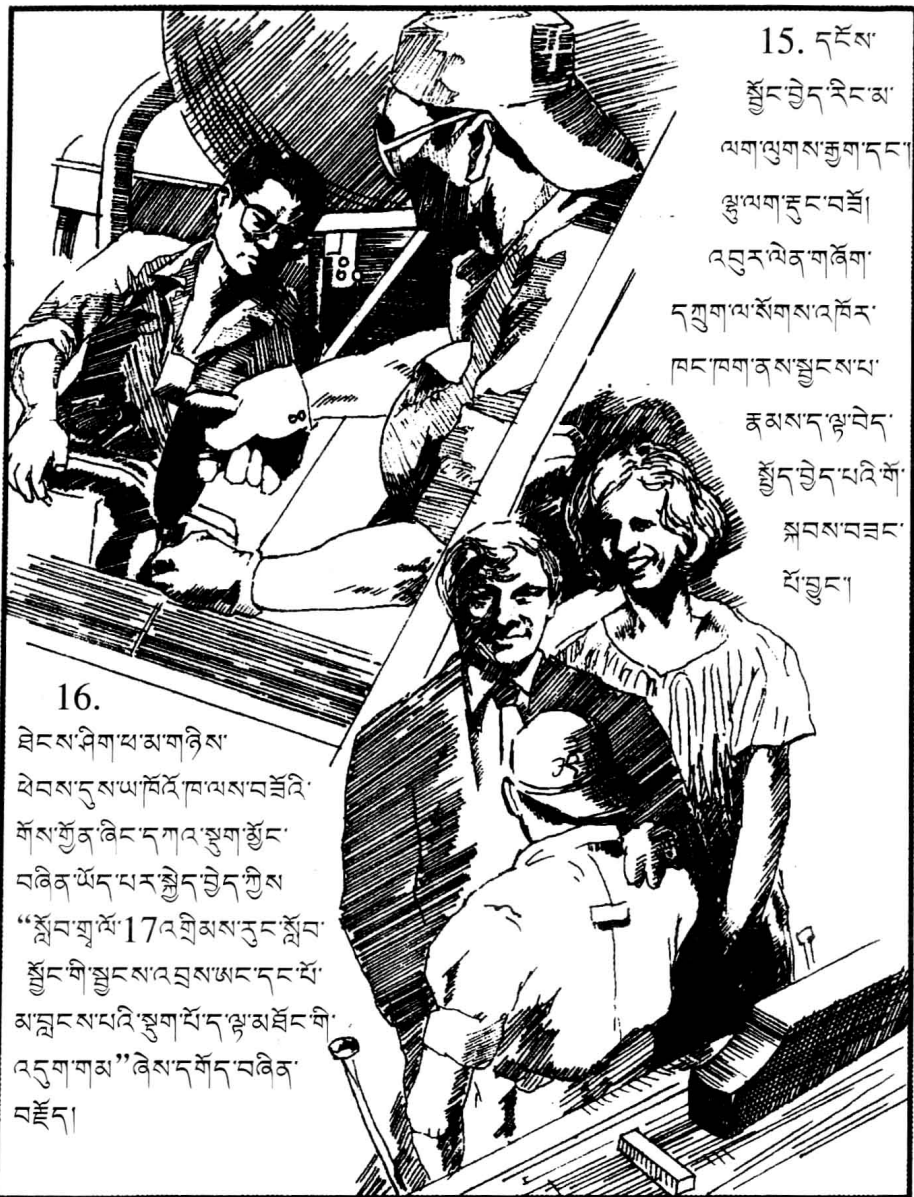
ཤིག་ཡིན་པའི་ལུང་རིམ་གྱི་ཐོག་གསལ་གྱི་དངོས་སྤྱོད་ལ་

བཏང་ཞིང་དེ་ནས་རྒྱང་ས་འཁོར་བཅོ་ལྔ་དང་

ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུད་རིམ་ལ་སོགས་ཆེན་པོར་གྱུར་ས།



ལྷན་སྐྱེལ་ཡོང་བ་དེ་ལྟར་བྱེད།



15. དཛུས་

ལྷན་ཁྲིད་ཡིང་མ་

ལག་ལྷག་ས་རྒྱ་དང་།

ལྷོ་ཕག་རྒྱུ་བཟོ།

འབྲུར་ལེན་གཞིག་

དཀྱིག་ལ་སྟོན་པ་འཁོར་

ཁང་ཁག་ནས་ཐུངས་པ་

རྒྱལ་ས་ད་ལྟ་བུ་

ལྷན་ཅིང་པའི་གོ་

སྐབས་བཅུ་

५३५

16.

ཐེངས་ཤིག་ཡ་མ་གཉིས་

ཕེབས་དུས་ཡ་ཁེའོ་ཁ་ལས་བཟོའི་

ལོ་ས་ལྷོ་ན་ཁིང་དཀར་ལྷ་ག་ལྷོང་།

བཞིན་ཡོད་པར་སྐྱེད་ཅེད་གྱིས།

“ལྷོ་བ་ལྷ་ལོ་17འགྲིམས་རྒྱུ་ལྷོ་བ་

ཡུལ་གྱི་ཡུལ་ས་འབྲས་ལྗང་དང་ཕོ་

མ་གྲངས་པའི་རྒྱག་པོ་ད་ལྟ་མཐོང་གི་

འདུག་གམ"ཞེས་དགོང་བཞིན་

བཞུག།



ཡོན་མ་འབྲུག་ཡོང་བ་དེ་རྒྱུ་ཡིན།

19. ཡཱ་ཁོའོ་ཁ་ཤར་ཚུགས་མན་

ད་ཀྱི་དུ་བྱིན་ཆོང་གི་ལས་ཀ་ལྟེན་.....
 མཁན་གྲོགས་པོ་ཆེ་ཞི་འཆོལ་བར་མ་.....
 འཁོ་ཐབས་མེད་ལ་ཤོགས་པོ་ཆེ་ཞིས་
 ཡཱ་ཁོའོ་ཁར་མེམས་ཆ་འཁོལ་
 བོས་ཞེ་ལེན་བྱས། ཡཱ་ཁོའོ་
 ཁས་ས་ཆ་འདི་ནི་རང་གི་པ་
 ལུ་ལ་ཡིན་པས་ཁེས་པར་དུ་
 འདིར་ལོག་དགོས་སྟེ།



20. བྱིན་ཆོང་གི་ཆེད་ལས་ཤེས་བྱ་.....

ཡྱིན་ཆོང་མེད་སྟབས་ཐོག་མར་ཡཱ་ཁོའོ་ཁར་.....
 ཆོང་དཔོན་ཁ་ཤར་བྱིས་སྟེང་བར་ཁྱེན་ནས་མི་
 འཁོག་པ་དང་སྟབས་དེ་དག་ཐོག་རྒྱགས་ལེན་
 ཆོང་རྩ་བུད་མཁན་ཡྱིན་བ་དེ་འདྲ་ཆོད་མ་ལོན།



21. ཐགས་ཐོགས་འགའ་

གས་བརྒྱད་ཆེ་མི་ཐེའི་བྱ་ཆོད་.....
ཅིང་ལེས་ཡུལ་ཁོའི་ཁ་གནས་སྐབས་་
ཆོད་ཉེད་ཉེད་རྒྱུར་ཁས་ལེན་གྱིས་་
ཆོད་ཐོག་ལྗོང་ཉོའི་ལས་ཆབ་་
ཆོད་པ་དང་རྒྱུད་ས་འཁོར་གསར་་
པ་བཞོས་འཆོར་གྲོས་མོལ་བྱེད་་
རྒྱུའི་ལས་ཀ་རྒྱུད་པས་ཐོངས་་
དང་པོར་སྐད་ཆ་མོད་པ་དང་་
ཁ་པར་རྒྱག་པར་ཡང་རོ་ཆོས་་
སེམས་འཆབ་རྒྱུས།



22. མིན་

ཆོད་ལས་ཀར་་
ཡང་སྒོར་རྒྱུ་་
བྱ་རྒྱུ་མང་དག་་
ཡོད་ཅིང་མོ་ག་ཅིག་ག་ཉིས་.....
སོང་རྒྱེས་ཡུལ་ཁོའི་ཁ་གནས་་
ཆོད་ཉེད་པར་རྒྱུར་ལ་དེའི་་
དེར་མི་ག་ཉིས་གྱིས་ཁོར་ལ་་
རོགས་རམ་བྱས་པ་ཆེ་གང་་
བརྗོད་པར་དགའ།





ཡེགས་འགྲུབ་ཡོད་པ་ནི་ལྟར་བྱེད།



23. གཅིག་གི་མིང་ལ་མོ་མི་ཐེང་
 ཞིང་ཁྱབ་ཆོང་ཕྱེད་མཁའ་ཅིང་མི་ཞིག་
 ཕྱིན་པ་ཤོར་གིས་ཐེང་པ་ཤིག་སྐྱེད་པ་
 འཁོར་ཉོ་མཁའ་བྱིས་ཕྱིན་ཅམ་ལ་ཡ་
 ཤོར་ཁར་“ཉོ་མཁའ་བྱིས་ཤོག་
 བས་སྐྱེད་པ་གཅིག་ཤོར་རྗེས་ཤོར་ཁ་
 པར་བརྒྱུད་བས་རྩ་ཆུལ་ཅི་ཡོད་
 འདྲི་དཔྱད་པ། དེ་དུས་ཆོད་ཀྱི་
 རྒྱང་པ་འཁོར་དེར་སྐྱོག་པ་པོ་ཆོས་
 བ་ཉོད་དེ་ཁྱེད་པ་གཉོང་པ་མི་ཡོད་”ཅེས་
 དྲན་སྐུལ་གྱིས།

24. 𐑦.

[illegible]